

Протокол №2

засідання гуртка художнього перекладу при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 29 квітня 2021р.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Майстер-клас українського науковця, громадського та політичного діяча, перекладача, письменника; доктора фізико-математичних наук, Заступника Міністра освіти і науки України у 2008-2010 рр. Стріхи Максима Віталійовича.

ПРИСУТНІ: студенти Варфоломеева Ю.О., Вінтоняк Ю.Д., Гаршина Ю.В., Захаревська Т.О., Миклашук Ю.С., Сидорчук А.В., Франчук Ю.В., викладачі кафедри: проф. Бойко Ю.П., доц. Сергеева О.В., керівники гуртка проф. Ємець О.В., доц. Купчишина Ю.А..

СЛУХАЛИ: Стріха М.В. наголосив на тому, що художній переклад посідає значне місце у творенні модерної української культури та національної ідентичності в цілому. Студенти обговорювалися необхідні види знань української та англійської мов для перекладу, цікавившись, чим був зумовлений вибір автора тих чи інших текстів для перекладу. Головна теза Максима Стріхи така: з огляду на складну історію й кілька століть бездержавності художній переклад став одним із інструментів творення української політичної нації, пробудження національної свідомості серед широких верств населення, засобом підвищення престижу української мови серед освіченого населення.

УХВАЛИЛИ: взяти до уваги рекомендації Стріхи М.В. у подальшому оновленні робочих програм дисциплін “Практика перекладу з англійської мови”, “Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту” та “Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація”, акцентуючи увагу на їх взаємозв’язку та вивченні питань стилістичного розширення лексики.

Завідувач кафедри
германської філології та
перекладознавства

проф. Бойко Ю.П.

Секретар

доц. Мацюк О.О.